

Glossary

ENGLISH LANGUAGE ARTS

Glossary of Terms

English / Tibetan



**Translation of ELA Terms
Based on Coursework for
ELA Grades 3 to 8**



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

Updated December 2017



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

P-16

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education
Office of Bilingual Education and World Languages

<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK

Regents of The University

BETTY A. ROSA, <i>Chancellor</i> , B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D.	Bronx
T. ANDREW BROWN, <i>Vice Chancellor</i> , B.A., J.D.	Rochester
ROGER TILLES, B.A., J.D.	Great Neck
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed.D.	Beechhurst
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D.	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A.	Rochester
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D.	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D.	New York
JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D.	Monticello
JUDITH CHIN, M.S. in Ed.	Little Neck
BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S. in Ed., M.S. in Ed.	Morristown
CATHERINE COLLINS, R.N., N.P., B.S., M.S. in Ed., Ed.D.	Buffalo
JUDITH JOHNSON, B.A., M.A., C.A.S.	New Hempstead
NAN EILEEN MEAD, B.A.	Manhattan
ELIZABETH S. HAKANSON, A.S., M.S., C.A.S.	Syracuse
LUIS O. REYES, B.A., M.A., Ph.D.	New York
SUSAN W. MITTLER, B.S., M.S.	Ithaca

Commissioner of Education and President of The University

MARYELLEN ELIA

Executive Deputy Commissioner

ELIZABETH R. BERLIN

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234.

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

ENGLISH	TIBETAN
A	
Action	ལས།
active voice	བྱེད་སྐྱེ།
according to the information	གནས་ཚུལ་དང་བསྟུན་ནས།
adjective	རྒྱུན་ཚིག་ { བྱེད་ཚེས་སྟོན་པའི་ཚིག་ }
alliteration	བྱང་ལྡན་གྱི་རྒྱུན།
allusion	ཞེས་འཕྲོས།
alternate claim	རེས་མེས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་།
analogy	ཕྱོགས་མཐུན།
analyze	ཞིབ་ཏུ་དབྱེད་པ།
anecdote	བྱུང་བ་སྣོད་བསྐྱུས།
another	གཞན།
answer	ལན།
argument	རྗོད་པ།
Article	དངོས་པོ།
arrange	གོ་རིམ་སྒྲིག་པ།
audience	མངལ་ཁ།
Author	རྩོམ་པ་པོ།
author's purpose	རྩོམ་པ་པོའི་དམིགས་ཡུལ།
B	
because	གང་ཡིན་ཟེར་ན།
Before	སྔོན་དུ།
beginning	ཐོག་མ།
bibliography	དཔེ་ཚའི་ཐོ་གཞུང་།
biography	རྣམ་ཐར།
Both	གཉིས་ཀ།
C	
capitalization	མ་རྩམ་པའ་རྒྱུར།
Cause	རྒྱ།
cause/effect	རྒྱ / འབྲས་བུ།
chapter	ལོ།
character	གཤིས་རྒྱུད།
characteristics	སྣེན་མོང་མ་ཡིན་པའི་བྱེད་ཚེས།
Chart	དཔེ་རིས།
Check	དགག་ཆ།

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

ENGLISH	TIBETAN
choose	འདམ་པ།
Circle	སྒོར་སྒོར།
citation	ལུངས་ལུང་།
Cite	ལུང་འདྲན་བྱེད་པ།
Claim	ཐོབ་ཐང་རྩོད་ལེན་བྱེད་པ།
classification	སྒྲི་ཚན་དབྱེ་འབྱེད།
Clause	ཚིག་མཚམས།
collaborative discussion	མཉམ་ལས་བསྐྱོ་སྒྲིང་།
comma (,)	བར་ཚིགས། { , }
compare	བསྟར་བ།
compare and contrast (in writing)	འགྲན་བསྟར་བྱེད་པ་དང་བསྟར་ནས་དབྱེ་འབྱེད་བྱེད་པ། { ཚིགས། }
complex sentence	རྩོག་འཛིངས་ཅན་གྱི་བརྗོད་པ།
compound sentence	བཞེ་སྟོར་བྱེད་པའི་ཚིག་རྒྱུ།
compound-complex sentence	བཞེ་སྟོར་དང་རྩོག་འཛིངས་ཅན་གྱི་ཚིག་རྒྱུ།
concluding statement/section	གཏམ་བཤད་འམ་ལེ་ཚན་མཇུག་སྟུང།
concrete detail	དངོས་ཡིད་ཞིབ་ཤ།
conflict	འཇུག་ཚོད།
contrast	མི་མཐུན་པའི་ལུང་ཚིགས།
connotation	གོ་དོན་ལུང་པར་བ།
context	འབྲེལ་ཆགས་སྐབས་དོན།
conventions	སྟན་ཚིགས།
credible source	ཡིད་ཆེས་བྱ་བུང་།
D	
definition	གོ་དོན།
demonstrate	མིག་སྟོན་གསལ་བཤད།
describe	འབྲེལ་བཤད་རྒྱག་པ།
description	འབྲེལ་བརྗོད།
Detail	ཞིབ་ཤ།
dialogue	གྲོས་མོལ།
dictionary	ཚིག་མཛོད།
digital source	ཡང་གུངས་རྗེས་འབྲེལ་གྱི་ཐོན་ལུངས།
directions	ཕྱོགས།
distinguish	དབྱེ་འབྱེད་གཏོང་བ།
Drama	རྒྱུས་གར།

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

ENGLISH	TIBETAN
draw conclusions	མཐུག་ཕྱོམ་རྒྱལ་པ།
E	
Edit	ཚུམ་སྒྲིག་བྱེད་པ།
elaborate	ཞིབ་ཐུར་འགོད་པ།
end/the end	མཐའ།
enough	འདྲང་ངེས།
essay	ཚུམ།
events	གལ་ཆེའི་བྱུང་བ།
event sequence	དོན་རྒྱན་གོ་རིམ།
everyday speech	རྒྱུན་གཏན་གསུང་བཤད།
evidence	དཔང་པོ།
explain	འགྲེལ་བཤད་བྱེད་པ།
explicit	དངོས་བརྗེན།
F	
fable	རྒྱུང་གཏམ།
Fact	བདན་པ།
False	མི་བདན་པ།
fantasy story	རྟོག་རྒྱུང་།
Fiction	རྟོག་བཅོས།
figurative language	གཟུགས་དབྱིབས་ཅན་གྱི་ཐ་སྙད།
figure of speech	ཚིག་རྒྱན།
find the main idea	བསམ་ཚུལ་གཙོ་བོ་དེ་འཚོལ་བ།
folktale	དམངས་ཁྲོད་གྱི་རྒྱུང་།
format	དབ་གྱི་བཟོ་དབྱིབས།
furthermore	དེར་མ་ཟད།
G	
genre	ལྷན་པ།
glossary	མཆན་འགྲེལ་རཱི་མིག།
go on	ལྷུ་མཐུད་འགོ་བ།
H	
happen	འབྱུང་བ།
heading	འགོ་བརྗོད།
help	རོགས།
historical novel/account	ལོ་རྒྱུས་ཅན་གྱི་རྟོག་རྒྱུང་ངམ་འགྲེལ་བརྗོད།

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

ENGLISH	TIBETAN
How	ཇི་ལྟར།
however	གང་ལྟར་ཡང་།
I	
identify	ངོས་བཟུང་བ།
if ... then	གལ་མེད། ... དེ་ནས།
illustrate	དཔེ་རིས་ཀྱི་ལམ་ནས་གསལ་ཁ་སྟོན་པ།
inference	རྗེས་དཔག
informative/explanatory text	ལོ་རྒྱུས་གསལ་བོའམ་འགྲེལ་བརྗོད་གསལ་བའི་ཡིག་གཞི།
Initially	འགོ་སྟོན་དུ།
Inquiry	དྲི་ཚད།
interpret	གོ་དོན་འགྲེལ་བ།
introduction	ངོ་སྟོན།
Irony	སྒྲིབ་སྤྱད་གཏམ་བཤད།
Issue	འགྲེམས་པ།
J	
judgment	ཁྲིམས་སའི་བཅད་མཚམས།
Journal	ཉིན་དེབ།
Justify	བདེན་པ་དག་སྤྱིལ་བྱེད་པ།
K	
key event	དོན་རྒྱུན་ལྟེ་བ།
key detail/idea	བསམ་ཚུལ་ཞིབ་ཐུང་ལྟེ་བ།
Know	ཤེས་པ།
knowledge	ཤེས་བྱ།
L	
List	ཐོ་གཞུང་།
literary nonfiction	རྟོགས་སྤྱང་མ་ཡིན་པའི་བརྗོད་བཅོས།
literary text	ཡི་གའི་གཞུང་ལུགས་ཀྱི་དཔེ་ཆ།
Listen	ཉན་པ།
listening	དོ་སྣང་།
long time ago	སྔ་མོའི་དུས་སྟུ།
M	
Main	གཙོ་བོ།
main character	འཕྲབ་སྟོན་པ་གཙོ་བོ།

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

ENGLISH	TIBETAN
main idea	བསམ་ཚུལ་གཙོ་བོ།
main purpose	དགོས་པ་གཙོ་བོ།
make believe	ཡིད་ཆེས་སུ་འཇུག་པ།
memoir	མཇུག་རྣམ།
Mood	སེམས་ཀྱི་ཉམས་འགྱུར།
most important	གལ་ཆེ་ཤོས།
most likely	འདྲ་ཤོས།
Motive	ཀུན་སྤོང་།
multimedia	སྐད་ལམ་སྣ་ཚོགས།
Myth	གཏམ་རྒྱུད།
N	
narrated experience/event	མྱོང་ཚེས་རམ་གལ་ཆེའི་བྱུང་བ་རྒྱས་བཤད་བྱས་པ།
narrative	ལོ་རྒྱུས་རྒྱས་བཤད་འབྲི་རྩོམ།
narrator	རྒྱས་བཤད་བྱེད་མཁན།
nonfiction	དོན་རྒྱུང་མ་ཡིན་པ།
Noun	མིང་ཚམ་སྟོན་པའི་རྣམ་དབྱེ།
O	
objective summary	བརྒྱབ་བྱ་སྤོང་བཞུས།
obstacle	བར་ཆད།
Often	ཡང་ཡང་།
on the other hand	ཕྱོགས་གཞན་དུ།
opinion	བསམ་ཚུལ།
opposing claim	ཐོབ་ཐང་ལ་གྲུན་ལོག་བྱེད་པ།
otherwise	དེ་མིན།
outcome	གྲུབ་འབྲས།
Outline	རོབ་བྲིས།
P	
paragraph	ཡིག་འབབ།
paraphrase	ཚིག་དོན་གྱི་འགྲེལ་བ།
parentheses (...)	ཤད་གྲུག་ནང་བྲིས་པའི་མཆན། (....)
Passage	བཤོད་ལམ།
Person	སྤྱི་བུ།
Phrase	ཚིག་འགྲེས།
plagiarism	དཔེ་ཐོབ།
Plan	འཆར་གཞི།

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

ENGLISH	TIBETAN
Plot	ས་ཚ།
poem/poetry	སྒྲུང་པ།
point of view/perspective	མཐོང་ཚུལ་འཕེལ་སྒྲུང་ཚུལ།
preceding	སྔ་རོལ་དུ་བྱུང་བའམ་འོང་བ།
predict	མངོན་ཤེས་བཤད་པ།
print source	པར་སྐྱུན་གྱི་འབྲུང་ཁུངས།
probably	ཕལ་ཚེར།
problem	དགའ་ངལ།
publish	པར་འགྲེམས་བྱེད་པ།
pun	སྐྱ་གཅིག་དོན་མང་།
punctuation	ཚིག་
purpose	དགོས་པ།
Q	
question	ཇི་བ།
quotation	ལུང་འདྲན།
R	
read	སློབ་པ།
reader	སློབ་པ་པོ།
read aloud	སྐད་ཀྱགས་ཚེན་པོས་སློབ་པ།
reading	སློབ་འདོན།
ready	གྲ་སྒྲིག
Real	དོ་མ།
reason	དགོས་པ།
reflection	གཟུགས་བརྟན།
research	ཉམས་ཞིབ།
resolution	ཐག་གཅོད་གཏན་འབེབས།
respond	ཁ་ཡ་བྱེད་པ།
response	ལན་འདེབས།
rhyme	སྒྲུང་ཚིམ་ཐུང་ཏུ།
revise	བསྐྱར་བཅོས་བྱེད་པ།
role	འཁྲབ་ཚན།
S	
scene	འཁྲབ་ཞིང་།

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

ENGLISH	TIBETAN
sensory language	ཚོར་ཤེས་ཀྱི་ཐ་སྟད།
sentence	བརྗོད་པ།
sequence	གོ་རིམ།
setting	སྐབས་སྐབས།
show	མིག་སྟེང་སྟོན་པ།
significance	གལ་གནད།
soliloquy	ཚིག་ལབ།
solution	རྒྱུ་མཚན་ལུས་མ།
Sonnet	སྐབས་སྐབས་དེས་ཅན་གྱི་ཚིག་འབྲུ་བརྒྱད་ནས་བརྒྱ་ བར་ཡིད་པའི་ཚིག་རྒྱུ་བཞི་ཅན་གྱི་སྟེན་ཚིག་ཚོ།
source	འབྲུང་ཁུངས།
stanza	ཚིགས་བཅད་རྒྱུ་བཞི།
statement	བརྗོད་པ་གཏམ།
Story	སྐད་ཀྱི།
summary	སྐད་བསྐྱུ་ལ།
support	རྒྱུ་སྐྱོར་བྱེད་པ།
T	
technology	བརྗོད་པ་ལ།
tell	བཤད་པ།
text	མདོ།
textual evidence	མདོ་ཚིག་ནང་གསལ་གྱི་དཔང་པོ།
then	དེ་ནས།
therefore	དེ་ལ་བརྟེན་ནས།
theme/central idea	བསམ་ཚུལ་སྟེང་དོན། /གཙོ་བོ།
thesaurus	མིང་གི་མདོ་བརྗོད་ཀྱི་ཚིག་མཛོད།
through	བརྒྱུད་ནས།
title	དཔེ་དེབ་མིག་སྟེང་གི་མིང་བྱང་།
tone	སྐད་གདངས།
topic	བརྗོད་པའི།
traditional stories	སོལ་རྒྱུ་གྱི་སྐད་གཏམ།
transition	འཕྲོ་འབྲུ་གྱི་གནས་སྐབས།
true	བདེན་པ།
turn	སྐར་པ།
U	
underline	གཤམ་ཐིག་འཐེན་པ།

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

ENGLISH	TIBETAN
understanding	གོ་རྟོགས།
unfortunately	ལམ་འགྲོ་མེད་པར།
unless	དེ་མིན།
up to now	ད་ལྟ་བར་དུ།
use	བེད་སྤྱོད་བྱེད་པ།
use evidence	དཔང་བོ་བེད་སྤྱོད་བྱེད་པ།
W	
watch out	འཚོལ་ཞིབ་བྱེད་པ།
we	ང་ཚོ།
what	ག་རེ།
when	ག་དུས།
whenever	ནམ་ཡིན་ལ།
where	ག་པར།
whereas	དེ་ལྟའི་གནས་སྐབས་སུ།
whereby	གང་ལས།
wherein	དེར་གསལ།
which	གང་གི།
Who	སྤྱི་ཞིག།
who is speaking	སྤྱི་གཏམ་བཤད་བྱེད་ཀྱིན་འདུག་གམ། སྤྱི་གཏམ་བཤད་བྱེད་ཀྱིན་འདུག་གམ།
why	གང་གི་ཕྱིར།
wide open	རྒྱ་ཚེར་ཁ་ཕྱེ་བ།
with	མཉམ་དུ།
without	མེད་པར།
word	ཚིག།